

தமிழ்மொழி சுற்றல் சுற்பித்தலில் ஒத்தகருத்துள்ள சொற்களும் எதிர்க்கருத்துள்ள சொற்களும்

ஊ. சுந்திராணி

I

மண்டுதொட்டு மொழிகளில் ஒத்தகருத்துள்ள சொற்கள், எதிர்க்கருத்துள்ள சொற்கள் என்பன பற்றிப் பேசப்பட்டு வருகிறது. மொழிகள் பல்வற்றில் இவற்றைத்தரும் அகராதிகளும், நிகண்டு போன்ற பிறநூல்களும் இரூக்கக் காண்கிறோம். தமிழ்மொழியில் இலக்கண நூல்கள் ஒத்தகருத்துள்ள சொற்கள் பற்றிக் கூறுகின்றன. சேனாவசையர்,¹ நச்சினூர்க்கினியர்,² சிவநாணமுனிவர்,³ சங்கர நமச்சிவையர்⁴ போன்ற உரையாசிரியர்கள் சொற்பொருள் பற்றி ஆராய்ந்துள்ளனர்.

சொற்பொருள், சொற்பொருள் உறவு என்பனபற்றிக் காணக் துர்க்குக் காலம் மெய்யியலாளரும், தருக்கவியலாளரும், அணியிலக்கண அறிஞரும், இலக்கியத் திறனாய்வாளரும், மொழியியலாளரும் வேறு பட்டும் கருத்துக்களைக் கூறியுள்ளனர். ஆக் கருத்துக்களை இங்கு விசுவாகக் கூறவே ஆராயவே முற்படாது. இன்றைய நிலையில் நமது பாடசாலைகளில் தமிழ்மொழி சுற்றலிலும் சுற்பித்தலிலும் ஒத்தகருத்துள்ள சொற்கள் எதிர்க்கருத்துள்ள சொற்கள் என்பன பற்றிப் பொதுவாக நிலவும் சிந்தனை எத்தனைமைத்து என்பதையும் இவற்றைக் சுற்றும் - சுற்பிக்கும் முறைகளில் எழும் சிக்கல்கள் யாவை என்பதையும் அறிஞர்களோடு கூடிச் சிந்திப்பதே இயல்பாயின் நோக்காகும்.⁵

II

இன்று ஒத்தகருத்துள்ள சொற்களும் எதிர்க்கருத்துள்ள சொற்களும் தமிழ்மொழிப் பாடத்தில் முக்கியத்துவம் பெறுகின்றன; பாடசாலைகளில் பயன்படுத்தப்படும் பாடநூல்களிலும் பயிற்சி நூல்களிலும் இடம்பெறுகின்றன; பெரும்பாலும் மூன்றாம் வகுப்பில் இருந்து பத்தாம் வகுப்புவரை சுற்பிக்கப்படுகின்றன, பரீட்சைகளில் இவை பற்றி வினாக்கள் அமைகின்றன.

மாணவர்கள் பெரும்பாலும் பயிற்சிகள் மூலமே ஒத்தகருத்துள்ள சொற்களிலும் எதிர்க்கருத்துள்ள சொற்களிலும் தேர்ச்சி பெறுகிறார்கள். இவற்றைப்பற்றி மாணவர்கள் இளமையில் பெறும்

அறிவு படைத்தவரானி என அவர்கள் உள்ளத்தில் நன்றி பதித்து விடுகிறது. இவைபற்றிய பயிற்சிகள் அரசினர் வெளியிட்ட பாட நூல்களிலும் தனியார் வெளியிட்ட பயிற்சி நூல்களிலும் பவலாண்டு. பாடநூல்களில் உள்ள பயிற்சிகள் போதாவெனக் கருதிப்போலும் தனியார் வெளியிட்ட பயிற்சி நூல்கள் ஆசிரியர்களாலும் மாணவர் களாலும் போற்றிப் பயன்படுத்தப்படுகின்றன. பிற காரணங்களும் இருக்கலாம்.

மொழியில் ஆட்சி பெறுவதற்கு, குறிப்பாகக் கீழ் வகுப்பக் களில், பயிற்சி இன்றியமையாதது. ஆயின் நன்றி அமைந்த பயிற்சி நல்ல விளைவைப் பயக்கும்; நன்றி அமைந்த பயிற்சி நல்ல விளைவைப் பயவாதிருப்பதோடு தீமையையும் பயக்கலாம். இக் கருத்தை நாம் விருப்பு வெறுப்பு இன்றி உள்ளத்தில் கொள்க வேண்டும்.

பிரயோக மொழியியல் (applied linguistics) வளர்ந்து பல் துறைகளிலும் பயன்படுத்தப்பட்டுவரும் இந்தநாளில் ஒத்தகருத்துள்ள சொற்கள், எதிர்க்கருத்துள்ள சொற்கள் பற்றிக் கிறுவர்கள் பாட சாலைகளிலும் வீட்டிலும் எழுப்பும் வினாக்களும் தாம் விடைகளும் நம்மைச் சிந்திக்க வைக்கின்றன. மாணவர்கள் எந்தச் சொல்விற்கும் ஒத்தகருத்துள்ள சொற்களும் எதிர்க்கருத்துள்ள சொற்களும் உண்டு என்று பொதுவாக எண்ணுகிறார்கள். இத்தகைய எண்ணக் கிறுவர்களின் உள்ளத்தில் குடிக்கொள்வதற்குக் காரணம் பாடநூல்களும், பயிற்சி நூல்களும், கற்பிக்கும் முறைமுறை ஆகும். மாணவர்கள் பெரும்பாலும் தாம்பெறும் பயிற்சி அடிப்படையினரே விளக்கம் பெறுகிறார்கள்.

III

இனி நூல்களில் இடம்பெறும் பயிற்சிகள் சிலவற்றைக் காண்போம். தமிழ் 4 இல் படம் என்னும் சொல் தனியே தர்பட்டு அதற்கு ஒத்தகருத்துள்ள சொல் கேட்கப்பட்டுள்ளது. 'பதமுறைத் தமிழ்மொழிப் பயிற்சி, மூன்றாம் வகுப்பு' என்னும் நூலில் இரா முசுடர் போன்ற சொற்களுக்கு ஒத்தகருத்துள்ள சொற்கள் கேட்கப்பட்டுள்ளன. நான்காம் வகுப்பிற்குரிய இதேவகிசை நூலில் 'குரல், நீதி' என்னும் சொற்களுக்கு ஒத்தகருத்துள்ள சொற்கள் கேட்கப்பட்டுள்ளன. வேகம் என்னும் சொல்லிற்கு எதிர்க்கருத்துள்ள சொல் கேட்கப்பட்டுள்ளது.

வேறு ஒரு நூலில்² தர்ப்பட்டுள்ள பயிற்சி ஒன்று பின்வருமாறு:

பின்வரும் பயிற்சியில் ஒவ்வொரு வரியிலுமுள்ள சொற்களில் இரு சொற்கள் எதிரான பொருளுடையவை. அந்த இரண்டு சொற்களையும் தெரிவுசெய்து அதன்கீழ்க் கோட்டுக:

உதாரணம்: துணை, அறக், வறுமை, பசை, சொல்வம், பொருமை

1. ழுளக், எரிதல், அழல், அவிதல், குளிர்தல், குடு
2. உயர்வு, மேன்மை, மேம்பாடு, னுறிவு, உயர்ச்சி, சிறப்பு
3. சாமம், மத்தியானம், நண்பகல், நன்றிவு, சாலை இவகறை
(இவை போன்ற துள்ளும் சில)

கொழும்புப் பாடசாலை ஒன்றில் நான்காம் வகுப்பு மாணவர் சனாதிபதி எதிர்க்கருத்துள்ள சொற்களைக் கற்பித்த ஆசிரியர் ஒருவர் படம், கூடல் என்றும் எடுத்துக்காட்டையும் கொடுத்திருந்தார். இக் சொற்களை மாணவர்கள் தமது குறிப்புப் புத்தகத்தில் எழுதி வைத்திருந்ததைப் பங்கீடும் வாசிப்பும் கிடைத்தது. அண்மையில் மாநிப்பாணத்துப் பாடசாலை ஒன்றில் மாணவன் நாய்க்கு ஒத்தகருத் துள்ளசொல் யாது என வகுப்பில் வினாவினபோது ஆசிரியர், கவா னம் என, விடை கூறினார்.¹⁰ இவ்வாறு இன்னும் காட்டலாக.

IV

இத்தகைய பயிற்சியில் உள்ள குறை யாது? கருக்கமாகக் கூறின் இவை ஓர் அடிப்படையினி, அமைப்பினி, தெளிவினி, பயிற்சியின் முக்கியத்துவம் பற்றிய சித்தியினி (துள்) ஆசிரியர் களின் மனம்போன போக்கில் அமைந்துள்ளன.

படம் என்பதற்கு ஒத்தகருத்துள்ள சொல் யாது எனின் மாண வர்கள் வரைதல், சித்திரம் ஆகிய இரண்டையும் கூறவார்கள். இவ்வாறு மற்ற மாணவர்கள், 'நாம் இன்று படம்பார்க்கப் போகிறோம்' என்றும் வாக்கியத்திலும் படம் என்றும் சொல்விற்கு ஒத்தகருத் துள்ள சொல் வரைதல் அன்றிச் சித்திரம் எனக் கொள்வார்களா? சொன்னால் அவர்களே சிரிப்பார்கள். படம் என்றும் சொல்விற்குப் பல் பொருள் உண்டு. இத்தியையும் மாணவர்கள் உரைதல் வேண்டு மன்றோ?

இரை விலக்கு உணவாகும், இரைக்கு ஒத்தகருத்துள்ள சொல் உணவு, சாப்பாடு எனின் உணவு, சாப்பாடு என்றும் சொற்கருக் கும் ஒத்த கருத்துள்ள சொல் இரையாகும். ஆயின் உணவு, சாப் பாடு ஆகிய இரு சொற்களும் பயின்றாவரும் வாகக்கியங்களில் அவற்றை நீக்கி, நீக்கியவிடத்து இரை என்றும் சொல்லை வைத்தால் பொருள் சிவ்வாறு அமையுமா? தம்பிக்கூச் சாப்பாடுவேண்டும் என றும் வாகக்கியத்தை உதாரணமாகக் கருதுக.

முரடர் என்றும் சொல்லுக்கு ஒத்த கருத்துள்ள சொல் யாது? ஒரு சொல் கூற முடியவில்லை, ஒரு சொல் இல்லை என்றால் தொட ராகக் கூறலாமா?¹¹

மானவர்கள் நீதி என்றும் சொல்லுக்கு நேர்மை, நியாயம் ஆகிய இரண்டும் ஒத்த கருத்துள்ள சொற்கள் என்பர். ஆயின் வழக்கில் இவற்றிற்கிடையே வேறுபாடு உண்டா? 'நமது நாட்டில் நீதிக்கு, நேர்மைக்கு, நியாயத்துக்கு இடம் உண்டா?' என்றும் வாக்கியத்தில் நீதி, நேர்மை, நியாயம் என்பன ஒரே பொருளைத் தருவனவாகக் கொள்வதா? வெவ்வேறு பொருளைத் தருவனவாகக் கொள்வதா? நமது ஆங்கில அறிவைத் தரிசிக்கொண்டு இவற்றைக் காணும்போது நீதி = justice, நேர்மை = honesty, நியாயம் = reason எனக் கொள்ளலாம். இவை பொருளிலே உறவுள்ளவை. ஆயின் பொருள் ஒன்றே அன்று. மேலும் குரலுக்கு ஒத்த கருத்துள்ள சொல் ஓசையாம். 'தம்பியின் குரல் கேட்டது' என்போம். ஆயின் 'தம்பியின் ஓசை கேட்டது' என்போமா?

எனவே நூற்றுக்கு நூறுவீதம் ஒத்த கருத்துள்ள சொற்கள், ஓரளவு ஒத்த கருத்துள்ள சொற்கள் (உறவுள்ள சொற்கள்) எனப் பொருபாடு செய்யவேண்டுமா? மொழியில் நூறுவீதம் ஒத்த கருத்துள்ள சொற்கள் பயவன்று, தெளிவின்மை (vagueness), நுட்ப பொருண்மை அளிப்ப் பல பொருண்மை (Ambiguity) உணர்ச்சித்தொனி (semantic overtones), எண்ணங்களை உள்சுற்றின் திறைவாழ்த்திவிருந்து வெளி வரச்செய்வதன் விளைவுகள் (evocative effects) என்பன நூறுவீதம் ஒத்த கருத்துள்ள சொற்களை அரிதாக்கி விடுகின்றன. அறிவியல் கலைச்சொற்களில் சிலவற்றைக் காட்டமுடியும். இதனால் போலும் ஆங்கில மொழியை இரண்டாவது மொழியாகக் கற்பிப்பதற்கு என அமெரிக்காவில் எழுதப்பெற்ற பாடநூல்கள் சில 'ஒத்த கருத்துள்ள சொற்கள்' எனப் பேசாது 'பொருளிலே உறவுள்ள சொற்கள்' எனப் பேசுகின்றன.¹³

பிரிவில்லையம் ஒரு பொருள் மேல்வரும் ஒரு சொற்களைப் பற்றி இலக்கண ஆசிரியர்கள்¹⁴ கூறுகிறார்கள். அவை நிவந்தோர்து, மீயிசை போல்வனவாம். ஒத்த கருத்துள்ள சொற்கள் சேர்ந்து வரவதன் காரணம் தெளிவும் அழுத்தமும் தரும்பொருட்டு என்பர். உயமன் போன்ற சொற்பொருளியலாச்.¹⁴ ஆயின் 'நீதி நியாயம்', 'குரலோசை' என்றும் தொடர்களை ஒரு பொருள் குறிப்பன என்றும் நிவந்தோர்து, மீயிசை போல்வன என்றும் கொள்ளமுடியவில்லை. ஒப்பிட்டுக் காண்க.

வேகம் என்பதற்கு எதிரீக்கருத்துள்ள சொல் யாது எனின் மானவர்கள் மெல்ல என்றுமே சொல்லி விடைபாசுத் தருகிறார்கள். இவ்வாறு தரும்பொழுது வாக்கியத்தில் துச்சொற்களின் பயன் பாட்டை மறந்துவிடுகிறார்கள். வேகம், மெல்ல ஆகிய இருசொற் களும் இலக்கணத்தில் வெவ்வேறு வகையின. 'காச் சொல்லும் வேகம் யாது?' என்றும் வாக்கியத்தில் வேகம் என்பதற்குப் பதிலாக

'செக்' என்றும் சொல்லிப் பயன்படுத்தி எதிர்ப்பொருளைக் கொள்ள முடியுமா? வடிவத்தில் வேறுபாடற்ற வினையாகவும் பெயராகவும் வரும் சொற்கள் உண்டு. மலர், தலை, மண் போன்றவைற்றைக் காண்க.¹³ இத்தகைய ஒரு சொல்லுக்கு வினையாகவோ அன்றிப் பெயராகவோ மட்டும் வரும் சொல்வொன்றை ஒத்ததாகக் காட்டுதல் பொருத்தமா?

மேலே காட்டிய அடுத்த பயிற்சியில் தரப்பட்டுள்ள உதாரணம் மயக்கத்தைத் தருகிறது. உதாரணத்தில் வறுமை - செல்வம் விடை யாகக் காட்டப்பெற்றுள்ளது. இதே உதாரணத்தில் பதை - துளை என்பனவும் விடையாகவாமல்வரா? இவ்வு பயிற்சி 1 க்கு மூலம் - அவிதல் விடையாகும். எரிதல் - குளிர்தல் என்பனவும் விடையாகவா மன்றோ? 'அந்தச் செய்தியைக் கேட்டு மனம் எரிந்தது' என்றும் 'அந்தச் செய்தியைக் கேட்டு மனம் குளிர்ந்தது' என்றும் கூறும் பொழுது எதிர்ப்பொருள் இல்லவா? மேலும் எரிதல், அவிதல், குளிர்தல் என்பனவற்றோடு அழல், சூடு என்பனவற்றைச் சேர்ப்பது பொருத்தமா? பயிற்சி 2 க்கு உயர்வு - துழிவு, இழிவு - சிறப்பு, மேலமை - இழிவு விடையாகவாமல்வரா? இதே போல்து கும்மை என்பதற்கு எதிர்க்கருத்துள்ள சொல் கேட்பின் மூலமை என்போமா? மதுமை என்போமா? இரண்டும் என்போமா?

V

சொற்களின் பொருள் - உறவு சிக்கல் வாய்ந்தது எனக் கூறினோம். இந்தச் சிக்கலைப் பயிற்சிகள் மூலம் மேலும் சிக்கலாக்கக் கூடாது. மாணவர்கள் மன்னன் என்றும் சொல்லுக்கு ஒத்த கருத் துள்ள சொல் அரசன் என்பர்; இதேபோல நட்பு என்பதற்கு எதிர்க் கருத்துள்ள சொல் பதை என்பர். இவ்வு அய்வளவு சிக்கல் இல்லை. எனவே பயிற்சிக்காகச் சொற்களை மனம்போன போக்கிற் கொள்ள மாச் சிந்தித்துக் கொள்ள வேண்டும். பயிற்சிகளைப் பயனுள்ளவை யாகவும் சீரானவையாகவும் அமைப்பது (தூக்) ஆசிரியரின் தனி ஆற்றலாக ஒவ்வொருவரே வேண்டும்; நற்பணியாக அமைதல் வேண் டும்.

மொழியில் சொல்லுக்குப் பலபொருள் இருக்கலாம் என்றோம். அரி என்றும் சொல்லுக்கு மட்டும் 109 பொருள் உண்டு என்பர் பரந்தாமனார்.¹⁴ ஆங்கிலத்தில் ஐள் என்றும் சொல்லுக்கு வழக்கிலே தூற்றுக்கு சேறப்பட்ட பொருள் உண்டு என்பர். இவ்வாறெனின் கோட்பாட்டளவில் மாணவர்கள் தரப்பட்ட ஒரு சொல்லின் எப் பொருளுக்கு ஒத்த கருத்துள்ள சொல்லையோ எதிர்க்கருத்துள்ள சொல்லையோ காண முயல்தல் கூடும் என்பது ஒரு சிக்கல். சொல் லுக்குத் தலைப்பொருள் (a head case of meaning) உண்டு எனின், அதுவும் கலாசார அடிப்படையிலே வேறுபடலாம். பள்ளி என்றும்

சொல்லின் தலைப்பொருள் தமிழ்-மாணவனுக்கும் மூன்றாம் மாணவனுக்கும் வெவ்வேறு இருக்கலாம் அல்லவோ?

பெரும்பாலான பயிற்சிகளில் ஒரு சொல் தனியே தரப்பட்டு அதன் ஒத்த கருத்துள்ள சொல்லோ எதிர்க்கருத்துள்ள சொல்லோ கேட்கப்படுகின்றது. பெரும்பாலும் பொருள் உணர்ச்சியை ஏற்படுத்தாத, சித்தலைக்கு இடமளிக்காத மாணவர்கள் சொந்தமே ஏதோ வாய்ப்பாடாகவே கற்கிறார்கள்; ஆயினாலே விடையளிக்கிறார்கள். மேலே ஊடல் - கூடல் எனக் கூட்டியதை நினைவிற் கொள்க. சொல்லைத் தனியே தராத வாக்சியத்தில் அமைந்து அதன் ஒத்த கருத்துள்ள சொல்லையோ எதிர்க்கருத்துள்ள சொல்லையோ கேட்பது பயனுடைத்த. பெரும்பாலும் சொற்பொருள் தெளிவுக் விக்கனகரும் பெறுவது தொடரிகேதாம்.¹¹ எனவே பயிற்சிகள் வாக்சியமாக அமைதல் வேண்டற்பாலது.

சொல்லின் பொருள் வரது எனின் மொழியில் அது பறம்படுத தப்படுமாறு என்பர். சந்தர்ப்பத்தை (context) வற்புறுத்துவோர்¹² தமிழ் இலக்கண அறிவுரும் கூடியரும் ஏனைய சொற்களால் ஒரு சொல் தன் பொருளைப் பெறுகிறது என்பர். சொல் வெவ்வேறு சந்தர்ப்பத்தில் வெவ்வேறு பொருளை உணர்த்தும் என்பதை உரையா சிரியர்கள் "வாசாந்ரூம் பொருள் உணர்த்தும்". என்பர்.¹³

VI

அறிவுத்துறைகள் பலவற்றிலும் தமிழ்மொழி கையாளப்படும் காலக் கற்றுவிட்டது. மொழியை ஆற்றல் வாய்ந்ததாக வளர்க்கும் பணி தமிழ்நூலாயதே. தெளிவுப் புட்பறும் பெறும் விருப்பினுதல் மொழிநாம நியுன்றவகை அறிவியல் அடிப்படையில் காணும் நோக்கினுதல் சில கருத்துக்களைக் கூறினோம். கல்வியாளரும், ஆய்வாளரும், தூக்காசிரியர்களும், பாடகரில் ஆசிரியர்களும் தாம் எண்டு கூறிய கருத்துக்களை சித்தலைக்குரியன என ஏற்றுக்கொள்ளின் அதுவே இவ்வாய்வின் பயனாகும்.

குறிப்பு

1. எழுத்தக்காட்டளர் மொழியாளர், தொல்காப்பியம், சொல்வழிநாறம், கு. 1, 155, 149, 394. உரை.
2. தச்சினூர்க்கினியர், தொல்காப்பியம், சொல்வழிநாறம், கு. 399 உரை.
3. வெள்ளையனார், இலக்கண விக்கைக் குறவன், ப. 113, 114.
4. சங்கரதமச்சியாயர், தகிலூக், கு. 53, 131, 372, 230 உரை.

6. மொழியில் ஆட்சிபெறுவதற்கான மாணவர்கள் ஒத்த எடுத்துக் கொள்ளும் சாதிக்கெடுத்தகை சொற்களையும் பெறும் யயிதி எத்த அளவிற்கும் பலப்படுகிறது என்பதனைத் தனிபே ஆராய்ந்து கண்டு கொள்ளும் செயலும்.
7. தமிழ் 4, கவி விவையிட்ருத் திணக்களம், இயக்கம், ப. 216.
8. செ. நடராசா, புதுநூற்றத் தமிழ்மொழிய் யயிதி, லுக்கம் கருப்ப, யாழ்ப்பாணம், ப. 21.
9. செ. நடராசா, புதுநூற்றத் தமிழ்மொழிய் யயிதி, தாக்கம் கருப்ப, ப. 22, 42.
10. இற்றுக் பத்திய விபரம் தாளுடியவியினை.
11. ஒரு மொழியில் பிறமொழிச் சொற்கள் வழக்குவதும் அவற்றுள் ஒத்த எடுத்துக் கொள்ளும் இறுப்பதும் உண்டு. 'In medicine there are two names for the inflammation of the blind gutt: caecitis and typhlitis; the former comes from the Latin word for 'blind' the latter from the Greek word' - Stephen Ullmann, Semantics: An Introduction to the Science of Meaning, Oxford, p. 142. 1970.
12. ஆக்கொத்தும் reject என்பதற்கு turn down என்பது ஒத்ததாகக் காட்டப்படுகிறது.
13. அத்த லுக்களில் இடம்பெறும் யயிதி ஒன்றை எடுத்துக்காட்டாகக் காண்க.

Find the words in column 2 that are closest in meaning to the words in column 1.

Column 1

- (a) taste
- (b) food
- (c) woods
- (d) bear
- (e) explain

Column 2

- (a) forest
- (b) eat
- (c) animal
- (d) porridge
- (e) account for

இப் யயிதி ஒரு பாடத்தில்கீழ் அமைத்துள்ளது. இச் சொற்கள் சிறுத்தும் அப்பாடத்தில்கீழ் இடம்பெறுகின்றன. காண்க: Virginia French Allen, Progressive Reading Series, Book 1, A Reading Sampler, English Teaching Division, International Communication Agency, Washington, 1978.

